



# MESEIA MESSIAH

GEORGE FREDERICK HANDEL

DYDD SUL 18 RHAGFYR  
SUNDAY 18 DECEMBER

6.00 PM



Cadeirlan  
Deiniol Sant  
*ym Mangor*

Saint Deiniol's  
Cathedral  
*in Bangor*





## Noswaith dda, a chroeso i'r cyngerdd hwn.

Ym myd Cerddoriaeth Cadeirlan, bob blwyddyn daw eto byth yr her ddiddorol o geisio ysgrifennu rhywbeth newydd, a gobeithio, craff am gyngerdd sydd bellach yn gymaint o ran o'r allbwn Nadoligaidd arferol nes siawns bod popeth a ellir ei ddweud amdano wedi cael ei ddweud yn barod.

Mae'n anodd, hyd yn oed, i wahanu'r ffeithiau oddi wrth y straeon a'r chwedlau sydd ynghlwm â'r darn – oedd y Brenin Sior II (ynteu ai Tywysog Cymru oedd o?) mor feddw mewn un perfformiad iddo gamgymryd y corws Haleliwia am yr Anthem Genedlaethol, gan sefyll ar ei draed, a dyna gychwyn traddodiad sydd yn parhau hyd heddiw? Oedd cymaint o frys yn darparu'r copïau oherwydd newidiadau munud-diwethaf Handel yn golygu mai prin y gallai'r cerddorion eu darllen yn y perfformiad cyntaf, ac fe fu bron iddyn nhw wrthryfela? A oedd y darn yn cael ei weld gan gyfansoddwr oedd wedi chwythu'i blwc ac yn llawn dyled fel ymgais olaf i adfer ei yrfa wedi i bourgeoisie Llundain gefnu ar operâu yn yr arddull Eidalaid? Mae llawer o ysgolheigion o fwy o fri na fi wedi ysgrifennu'n faith am wirionedd y pethau hyn, ond maent yn sicr yn gwneud stori wych ac yn dangos fel y mae'r campwaith mawr hwn wedi cydio yn nychymygy cyhoedd am bron i dair canrif.

Er ei bod yn annhebygol y bydd y cyngerdd heno mor gythryblus â rhai o'r enghreifftiau hanesyddol hyn (ond rhowch gyfle iddo – mae'r bar ar agor), mae'n dal i fod yn llawenydd mawr i ailymweld â'r gerddoriaeth bendigedig hwn, yn arbennig yng nghwmni ffrindiau mewn lleoliad mor hardd â'r gadeirlan hon. Byddwn yn perfformio Rhan I, sydd yn delio â'r proffwydoliaeth a genedigaeth y Meseia, yn ei gyfanrwydd, gan ei ddilyn yn ail ran y cyngerdd gan ddetholiad o unawdau a chorws o Rannau II a III, sy'n ymdrin â'r Dioddefaint, yr Atgyfodiad ac Ail Ddyfodiad Crist.

Yr ydym wrth ein bodd yn croesawu Jeffrey Williams, Ysgolhaig Preswyl ar Ymweliad ym Mhrifysgol Bangor, i ymuno â ni ar gyfer ein perfformiad heno, ac fe fydd yn canu un o ariâu bas taranllyd nodweddiadol Handel, ond mae'r unawdwyr eraill oll yn aelodau arferol o Gôr y Gadeirlan, ac mae'n wych cael y cyfle i arddangos y doniau sydd gennym yn ein plith.

## **Good evening, and welcome to this concert.**

It is one of the interesting annual challenges of Cathedral Music to try once again to write something new and, hopefully, insightful about a concert that has become so much a part of the regular Christmas output that surely everything that can be said about it has already been said.

It is difficult, even, to separate the facts from the lore and legend that surrounds the piece - was King George II (or was it the Prince of Wales?) really so drunk at one performance that he mistook the Hallelujah chorus for the National Anthem and stood up, starting a tradition that continues to this day? Were the copies so rushed from Handel's last-minute changes that the musicians could barely read them at the premiere and nearly revolted? Was it really conceived as a last-ditch attempt by a debt-ridden has-been to revive his career following the rejection of Italian-style opera by the bourgeoisie of London? Many scholars of much greater repute than I have written at length about the truth of these things, but they certainly make for a wonderful story and show how this great masterpiece has captured the public's imagination for nearly three centuries.

While it is unlikely that this evening's concert will be as eventful as some of these historical examples (though give it a chance - the bar is open), it is still always a great joy to revisit this wonderful music, particularly in the company of friends in a space as beautiful as this cathedral. We will be performing Part I, which deals with the prophecy and birth of the Messiah, in its entirety, followed in the second half of the concert by a selection of solos and chorus from Parts II and III, which deal with the Passion, the Resurrection and the Second Coming of Christ.

We are delighted to be joined for our performance this evening by Jeffrey Williams, Visiting Scholar in Residence at the University of Bangor, who will be singing one of Handel's trademark thunderous Bass arias, but all the other soloists are regular members of our Cathedral Choir, and it is wonderful to have the opportunity to showcase the talent that we have in our midst.

# RHAGLEN | PROGRAMME

## Cyflwyniad | Introduction

Canon Siôn Rhys Evans

Is-Ddeon y Gadeirlan | Sub-Dean of the Cathedral

## Agorawd | Overture

### Adroddgan | Recitative (Tenor): Comfort ye, my people

Unawd | Solo: Jonathan Matson

Comfort ye, comfort ye my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned. The voice of him that crieth in the wilderness; prepare ye the way of the Lord; make straight in the desert a highway for our God.

Eseia | Isaiah 40:1-3

### Aria (Tenor): Every valley shall be exalted

Unawd | Solo: Jonathan Matson

Ev'ry valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low; the crooked straight and the rough places plain.

Eseia | Isaiah 40:4

### Corawd | Chorus: And the glory of the Lord

And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the Lord hath spoken it.

Eseia | Isaiah 40:5

### Adrodd. | Recit. (Bas | Bass): Thus saith the Lord

Unawd | Solo: Timothy Evans

Thus saith the Lord, the Lord of hosts: Yet once a little while and I will shake the heavens and the earth, the sea and the dry land. And I will shake all nations; and the desire of all nations shall come.

Haggai 2:6-7

The Lord, whom ye seek, shall suddenly come to His temple, even the messenger of the Covenant, whom you delight in; behold, He shall come, saith the Lord of hosts.

Malachi 3:1

## **Aria (Alto): But who may abide?**

Unawd | Solo: Simon Ogdon

But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire.

Malachi 3:2

## **Corawd | Chorus: And he shall purify**

And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Malachi 3:3

## **Adrodd. | Recit. (Alto): Behold, a virgin shall conceive**

Unawd | Solo: Holly Hilton

Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and shall call His name Emmanuel, God with us.

Eseia | Isaiah 7:14

## **Aria (Alto) gyda Chorawd | with Chorus: O thou that tellest good tidings to Zion**

Unawd | Solo: Sebastian Claxton

O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain. O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, behold your God!

Eseia | Isaiah 40:9

Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

Eseia | Isaiah 60:1

## **Adrodd. | Recit. (Bas | Bass): For behold, darkness shall cover the earth**

Unawd | Solo: Sam Hutchinson-Rogers

For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.

Eseia | Isaiah 60:2-3

## **Aria (Bas | Bass): The people that walked in darkness**

Unawd | Solo: Sam Jones

The people that walked in darkness have seen a great light; and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Eseia | Isaiah 9:2

## **Corawd | Chorus: For unto us a child is born**

For unto us a child is born, unto us a son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, the mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace.

Eseia | Isaiah 9:6

## **Symffoni Fugeiliol | Pastoral Symphony**

### **Adrodd. | Recit. (Soprano): And there were shepherds**

Unawd | Solo: Hannah Copner

There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night. And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid. And the angel said unto them: "Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord." And suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host, praising God, and saying:

Luc | Luke 2:8-11, 13

### **Corawd | Chorus: Glory to God**

"Glory to God in the highest, and peace on earth, good will towards men."

Luc | Luke 2:14

### **Aria (Soprano): Rejoice Greatly**

Unawd | Solo: Hannah Copner

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee; He is the righteous Saviour, and He shall speak peace unto the heathen.

Sechareia | Zechariah 9:9-10

**Adrodd. | Recit. (Alto) Then shall the eyes of the blind**

Unawd | Solo: Arianwen Hughes

Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

Eseia | Isaiah 35:5-6

**Aria (Alto & Soprano): He shall feed his flock like a shepherd**

Unawdau | Solos: Nemo Richards & Cailix Lawrie

He shall feed His flock like a shepherd; and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young.

Eseia | Isaiah 40:11

Come unto Him, all ye that labour, come unto Him that are heavy laden, and He will give you rest. Take his yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls.

Mathew | Matthew 11:28-29

**Corawd | Chorus: His yoke is easy**

His yoke is easy, and His burden is light.

Mathew | Matthew 11:30

---

**EGWYL | INTERVAL**

---

**Adrodd. | Recit. (Tenor) Thy rebuke hath broken his heart**

Unawd | Solo: Thomas Greig

Thy rebuke hath broken His heart: He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort him.

Salm | Psalm 69:20

**Aria (Tenor): Behold and see**

Unawd | Solo: Thomas Greig

Behold, and see if there be any sorrow like unto His sorrow.

Galarnad | Lamentations 1:12

**Adrodd. | Recit. (Tenor): He was cut off from the land of the living**

Unawd | Solo: Tomos Bezkorowajnyj

He was cut off out of the land of the living: for the transgressions of Thy people was He stricken.

Eseia | Isaiah 53:8

**Aria (Tenor): But thou didst not leave his soul in hell**

Unawd | Solo: Tomos Bezkorowajnyj

But Thou didst not leave His soul in hell; nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption.

Salm | Psalm 16:10

**Corawd | Chorus: Lift up your heads**

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, The Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory.

Salm | Psalm 24:7-10

**Aria (Soprano): How beautiful are the feet**

Unawd | Solo: Llewelyn Simpson

How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things.

Eseia | Isaiah 52:7

**Aria (Bas | Bass): Why do the nations?**

Unawd | Solo: Jeffrey Williams

Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord, and against His anointed.

Salm | Psalm 2:1-2

**Chorus: Hallelujah**

Hallelujah: for the Lord God Omnipotent reigneth. The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ; and He shall reign for ever and ever. King of Kings, and Lord of Lords.

Datguddiad | Revelation 19:6, 11:15 , 19:16



## **Aria (Soprano): I know that my Redeemer liveth**

Unawd | Solo: Alice Caldwell

I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth. And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God.

Job 19:25-26

For now is Christ risen from the dead, the first fruits of them that sleep.

I Corinthiaid | Corinthians 15:20

## **Adrodd. | Recit. (Bass): Behold, I tell you a mystery**

Unawd | Solo: Daniel Bezkorowajnyj

Behold, I tell you a mystery; we shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.

I Corinthiaid | Corinthians 15:51-52

## **Aria (Bass): The trumpet shall sound**

Unawd | Solo: Daniel Bezkorowajnyj

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

1 Corinthiaid | Corinthians 15:52

## **Aria (Soprano): If God be for us**

Unawd | Solo: Sarah Jones

If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth, who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us.

Rhufeiniaid | Romans 8:31, 33-34

## **Corawd | Chorus: Worthy is the Lamb**

Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever. Amen.

Datguddiad | Revelation 5:12-14

# **CÔR A CHERDDORFA CADEIRLAN DEINIOL SANT YM MANGOR**

## **THE CHOIR AND ORCHESTRA OF SAINT DEINIOL'S CATHEDRAL IN BANGOR**

### **Soprano**

Alice Caldwell, Hannah Copner, Goronwy Cwyfan, Bronwyn Fenton, Arianwen Hughes, Christina Hutchinson-Rogers, Michael Hutchinson-Rogers, Kelvin Igabali, Naomi Igabali, Sarah Jones, Cailix Lawrie, Camila Perez, Abhay Prabhakar Amelia Roberts, Llewelyn Simpson, Rosie Simpson, Finn Walker

### **Alto**

Sebastian Claxton, Holly Hilton, Simon Ogdon, Sofia Pierani, Nemo Richards, Sara Elin Roberts

### **Tenor**

Tomos Bezkorowajnyj, Chris Dearden, Chris Fraiser, Jonathan Matson, Timothy Petts, Iestyn Seiriol

### **Bas | Bass**

Daniel Bezkorowajnyj, Enfys Corp, Gareth Cowell, Timothy Evans, Sam Jones, Thomas Greig, Sam Hutchinson-Rogers, Jeffrey Williams

### **Feiolín | Violin I**

Chris Atherton (blaenwr | leader)  
Edmund Robinson  
Julian Anderson

### **Feiolín | Violin II**

Olha Piddubna  
Charlotte Oxberry  
Ian Aspinell

### **Fiola | Viola**

Daniel Pett  
Dean Rees

### **Soddgrwth | Violoncello**

Anastasia Zaponidou

### **Basgrwth | Double Bass**

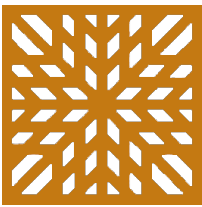
William Edwards

### **Harpsicord | Harpsichord**

Martin Brown

## **ARWEINYDD | CONDUCTOR**

Joe Cooper



# Hyd at Ddydd y Nadolig yng Nghadeirlan Deiniol Sant ym Mangor Up to Christmas Day at Saint Deiniol's Cathedral in Bangor



## **22 RHAGFYR | DECEMBER 2022** **6.00PM** **NAW LLITH A CHAROL Y** **NADOLIG** **CHRISTMAS NINE LESSONS &** **CAROLS**

Ar drothwy'r Nadolig, ymunwch â ni wrth i ni deithio i Fethlehem, gyda darlleniadau traddodiadol a charolau yng ngolau kannwyll yn adrodd hanes genedigaeth Crist.

On the threshold of Christmas, join us as we journey to Bethlehem, with traditional readings and carols by candlelight telling the story of Christ's birth.

Mynediad am ddim | Free entry



## **24 RHAGFYR | DECEMBER 2022** **11.00PM** **CYMUN CANOL NOS Y NADOLIG** **MIDNIGHT EUCHARIST OF** **CHRISTMAS**

Ymunwch â ni ar gyfer ein dathliad cyntaf o'r Nadolig yng ngolau kannwyll yn hwyr ar Noswyl Nadolig. Dechrau â charolau gyda Chôr y Gadeirlan o 10.30pm ac yna'r Cymun am 11.00pm, pan genir y "Messe de minuit pour Noël" gan Marc-Antoine Charpentier (1643-1704) i gyfeiliant Cerddorfa'r Gadeirlan.

Join us for our first celebration of Christmas, by candlelight, late on Christmas Eve. We begin with carols sung by the Cathedral Choir from 10.30pm, followed by the Eucharist service at 11.00pm, when the "Messe de minuit pour Noël" by Marc-Antoine Charpentier (1643-1704) will be sung to the accompaniment of the Cathedral Orchestra.

Mynediad am ddim | Free entry



# Ar ôl Dydd y Nadolig yng Nghadeirlan Deiniol Sant ym Mangor

## After Christmas Day at Saint Deiniol's Cathedral in Bangor



### 15 IONAWR | JANUARY 2023

#### 6.00PM

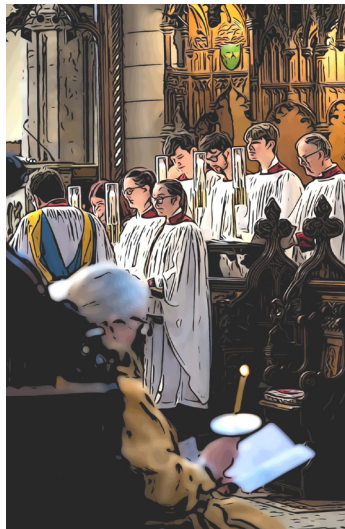
#### BRITTEN

#### A CEREMONY OF CAROLS

Lleisiau uchaf Côr y Gadeirlan mewn perfformiad atmosfferig o osodiad hyfryd Benjamin Britten o garolau a gweithiau eraill yn awyrgylch godidog Cadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.

The upper voices of the Cathedral Choir in an atmospheric performance of Benjamin Britten's wonderful cycle of carols and other works in the glorious surroundings of Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.

£5 pris llawn, plant am dim | £5 full price, children free.



### 29 IONAWR | JANUARY 2023

#### 6.00PM

#### NAW LLITH A CHAROL Y CANHWYLLAU

#### NINE LESSONS & CAROLS OF CANDLEMAS

Ar ddiwedd dathliadau'r Nadolig, ymunwch â ni wrth i ni deithio gyda Mair, Joseff a'r plentyn i Gaersalem, ar gyfer defod olaf y tymor, gan ddal y golau o'n blaenau, a chan weddio yng ngoleuni'r fflam dros bopeth a fydd.

At the end of Christmastide's celebrations, join us as we travel with Mary, Joseph and the Christ child to Jerusalem, for the final observance of the season, holding the light ahead of us, and praying by the candle's flame for all that will be.

Mynediad am ddim | Free entry